

Das Gebiet

Dieses Gebiet bestimmen zwei Flüsse, der Arno im Norden, der in weiten Schleifen von Osten nach Westen fließt, und die Elsa im Süden, die von sanften Hügeln und einer betörend schönen Landschaft umgeben ist. Hier wurden so bedeutende Persönlichkeiten wie Boccaccio, Leonardo Da Vinci, Ferruccio Busoni und Pontormo geboren. Man kann die Spuren dieser

bewegten, durch dieses Gebiet - in das sie vom Padule di Fucecchio aus gelangten - in Richtung Siena.

Die Gegend wurde vom landwirtschaftlichen System der Halbpacht bestimmt, es entstanden allerdings auch drei wichtige Städte - Empoli, Castelfiorentino und Certaldo. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs verlor die Landwirtschaft nach und nach an Bedeutung, zugunsten von kleinen und mittleren Industriebetrieben; bekannt ist vor allem die Glasproduktion in Empoli und die Keramik von Montelupo. Heute ist das Gebiet im Verwaltungsbezirk Empolese Valdelsa zusammengefasst, zu dem elf Gemeinden gehören.

Die **gastronomischen Traditionen** sind klassisch toskanisch. Im Mittelpunkt steht vor allem das kaltgepresste Olivenöl, das auf den hiesigen Hügeln produziert wird und die geschützte Herkunftsbezeichnung IGP

Montalbano trägt. Die *Strada dell'olio e del vino del Montalbano* (Capraia e Limite, Vinci, Cerreto Guidi) führt durch das Anbaugebiet von Wein und Oliven, in dem auch der Chianti Montalbano Docg produziert wird. Außerdem gibt es die Weine Cerreto IGT und Vin Santo Montalbano.

An der Weinstraße *Strada del vino di Montespertoli* liegt ein Chianti Docg-Anbaugebiet. Im gesamten Elsa-Tal wird hervorragendes extra natives Olivenöl produziert. Ein weiteres typisches landwirtschaftliches Produkt ist die Zwiebel von Certaldo mit zwei Sorten: Die *Verrina* ist rot und hat eine flache Form, während die *Statina* rund und violett ist.

The Territory

A main feature of the territory consists of two rivers: in the north, the Arno flowing in ample curves from east to west, and in the south the Elsa among its gentle hills and landscape of soft beauty. The area has seen the birth of many outstanding figures, such as Boccaccio, Leonardo da Vinci, Ferruccio Busoni and Pontormo. Examples of these

artists' works are still to be found as part of the artistic heritage of the territory, in its many palaces, ancient parish churches, abbeys, castles later converted into country mansions, or farms, and fortified villages.

In past centuries it was from here, through the Padule di Fucecchio and leading to Siena, that the great route called the Via Francigena (or Roma) was trodden by thousands upon thousands of pilgrims on their way from northern Europe to the holy city.



The area was chiefly devoted to sharecrop farming, but nonetheless saw the rise of three important towns, Empoli, Castelfiorentino and Certaldo. After the Second World War agriculture ceased to be the chief source of livelihood, giving place to small to medium-sized industries, the best known of which are the glassworks of Empoli and the ceramic works at Montelupo. At present the territory is administered by the Empolese Valdelsa administrative district, which includes eleven communes.

The typically Tuscan **food and wine traditions** make extensive use of extra virgin olive oil, produced on these hills through which there runs the *Montalbano Oil and Wine Trail* (Capraia e Limite, Vinci, Cerreto Guidi). The oil is protected by the Toscano IGP Montalbano designation, while the Chianti Montalbano DOCG is a red wine, a sub-zone of Chianti itself. Also produced in the area are Cerreto IGT and Vin Santo Montalbano.

The *Montespertoli Wine Trail* covers the smallest sub-zone of Chianti DOCG. The whole Valdelsa area produces superb extra virgin olive oil also worthy of mention are the Certaldo onions, in their two varieties: the red *verrina* with its flattened form and the round, violet-coloured *statina*.



Am Arno entlang: Das Gebiet um Empoli

Die Route, die in alle elf Gemeinden des Bezirks führt, folgt den Läufen des Arno was das Gebiet um Empoli angeht und der Elsa in Bezug auf das Elsa-Tal.

Montelupo Fiorentino

Wenn man von Florenz aus dem Arno folgt, kommt man nach **Montelupo Fiorentino**, der Stadt der Keramik. Im Ort findet man eine Vielzahl von Handwerksbetrieben, die in der zweiten Junihälfte an einem Keramik-Fest teilnehmen, der *Festa Internazionale della ceramica*, ein Ereignis, das man nicht versäumen sollte.

Info:
Touristenbüro
via Baccio Sinibaldi, 43
tel. 0571 518993

Capraia e Limite

Am rechten Arnoufer finden wir **Capraia e Limite**: Der erstgenannte Ortsteil liegt auf einer Anhöhe über dem Fluss, während zweitgenannter am Ufer des Flusses liegt und eine Anlagestelle hat. Im Mittelpunkt des *Settembre Limite* genannten Volksfests im September steht der *Palio della Montata*, der auf besonderen Booten ausgetragen wird.

Info:
Touristenbüro
via della Torre, 11
tel. 0571 568012

Info:
Touristenbüro
piazza 8 marzo 1944, 9 (Limite)
tel. 0571 978135 - 0571 978124

Vinci



An den Hängen des Montalbano liegt inmitten von Olivenhainen und Weinbergen **Vinci**, das Städtchen, in dem Leonardo geboren wurde, das größte Genie der Renaissance. Man sollte auf keinen Fall die *Fiera di luglio* versäumen, ein im Juli gefeiertes Volksfest mit typischen Produkten, Musik und Historienspielen.

Info:
Proloco Cerreto Guidi
piazza Umberto I (stalloni medici)
tel. 0571 55671

Cerreto Guidi

Auch **Cerreto Guidi** liegt auf einem Hügel - der Ort ist eng mit der gleichnamigen Medici-Villa verbunden. Zu Füßen dieser



Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Fucecchio

Die interessantesten Sehenswürdigkeiten von **Fucecchio** befinden sich auf dem Poggio Salamartano, wo auch die Burg mit ihren ursprünglichen Türmen in den Himmel ragt. Im Juni kann man dem traditionsreichen *Palio delle Contrade* beiwohnen, der im Zentrum stattfindet. Im Gemeindegebiet liegt auch der *Padule di Fucecchio*. Es handelt sich dabei um das größte Feuchtgebiet Italiens mit einem großen Reichtum an Flora und Fauna.

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Empoli

Empoli ist die wichtigste Stadt des Gebiets und besitzt eine schöne Altstadt, eine lebendige Handwerkstradition und ein reiches kulturelles Leben, wie zum Beispiel auch im Juli die Initiative *Luci della Città* zeigt, mit Konzerten, Theateraufführungen und verlängerten Öffnungszeiten von Museen und Geschäften.

An der Elsa entlang: Das Elsa-Tal

Diese Route folgt dem Lauf der Elsa von Nord nach Süd.

Castelfiorentino

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717



Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Montaione

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Along The Arno: To The Empolese

This route, which takes us through all eleven communes of the administrative district, follows the courses of the rivers Arno for the Empolese and the Elsa for the Valdelsa.

Montelupo Fiorentino

Following the Arno the first town we come to is **Montelupo Fiorentino**, famous for its ceramics. The town is full of workshops, which in the second half of June celebrate their craft with the *Festa Internazionale della ceramica*, an event not to be missed.

Info:
Tourist information office
piazza 8 marzo 1944, 9 (Limite)
tel. 0571 978135 - 0571 978124

Capraia e Limite

On the right bank of the Arno lie **Capraia e Limite**. The first is perched above the river, the second is a landing-stage on the riverside. During the celebrations of the *Settembre Limite* the main event is the *Palio della Montata*, a race in small, shallow-water boats.

Info:
Tourist information office
piazza 8 marzo 1944, 9 (Limite)
tel. 0571 978135 - 0571 978124

Vinci

Among vineyards and olive groves on the slopes of the Montalbano lies **Vinci**, the birthplace of Leonardo, the greatest genius of the Renaissance.

Info:
Proloco Cerreto Guidi
piazza Umberto I (stalloni medici)
tel. 0571 55671

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Cerreto Guidi

Also in a hilly location is **Cerreto Guidi**, for centuries closely connected with the Medici villa of that name. Taking place in September beneath the towering presence of the Medici residence is the year's most eagerly awaited event, the



Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Fucecchio

The most interesting monuments in **Fucecchio** are to be found on the Poggio Salamartano, with the castle of which the ancient towers still stand. In June is the *Palio delle Contrade*, a historical pageant in the streets of the town centre. Within the territory of the commune is

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Info:
Proloco Fucecchio
Corso Matteotti, 61/c (c/o La Loggetta)
tel. 0571 242717

Empoli

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Along The Elsa: The Valdelsa

The course of the Elsa is the north-south direction of this itinerary.

Castelfiorentino

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Montaione

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Gambassi Terme

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Montaione

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Gambassi Terme

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

also famed for glassware, and during the Renaissance the glaziers of Gambassi were much in demand throughout Italy.

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Certaldo

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

of Giovanni Boccaccio. Certaldo's most famous son, and the **Chiesa dei Santi Jacopo e Filippo**, now the home of the Museum of Sacred Art.

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Montespertoli

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Info:
URP
via G. del Papa, 41
tel. 0571 757622

Empolese Valdelsa
DAS GEBIET UM EMPOLI UND DAS TAL DER ELSA
2010
DEUTSCH
ENGLISH

Abbigliamento in
shearing - tessuto
pelle - pellisce - lapin

Il privato può acquistare in fabbrica,
al prezzo di fabbrica, nei seguenti orari:
9.00 - 12.00 / 15.00 - 19.00

Tel. 0571 72056 - www.facimp.it

Die Provinz von Florenz
The Province of Florence

Agencia per il turismo
Via A. Manzoni, 16 - 50121 Firenze
Tel. +39 05723230
www.firenzeturismo.it

Circondario Empolese Valdelsa
Piazza della Vittoria, 54
50052 Empoli
Tel. +39 0571980311
www.empolese-valdelsa.it

Camera di Commercio
Firenze

